

Gemeinde

SCHWIEBERDINGEN





Willkommen!

Liebe Gäste, herzlich willkommen in Schwieberdingen, dem Ort mit hoher Lebensqualität, vielseitigem Dienstleistungsangebot und zukunftsorientiertem Gewerbe- und Industriegebiet. Bei uns werden Kultur und Brauchtum groß geschrieben. Auch ein reges Vereinsleben, zahlreiche Sportstätten und Hallen sowie eine grüne Landschaft sorgen für eine abwechslungsreiche Freizeit.

Wir wünschen Ihnen, dass Sie sich bei uns wohlfühlen und Ihren Aufenthalt genießen.



Bienvenue!

Chers hôtes, nous vous souhaitons la bienvenue à Schwieberdingen, commune dotée d'une haute qualité de vie grâce à une offre abondante de services et une zone commerciale et industrielle orientée vers l'avenir. Chez nous, la culture et les traditions tiennent une place importante. De plus, une vie associative intense, de nombreux terrains et salles de sport et un paysage environnant verdoyant vous permettront sûrement de vous sentir à l'aise chez nous et de jouir pleinement de votre séjour.



Welcome!

Dear Guests, a warm welcome to Schwieberdingen, where you will find a high quality of life, a widely-diversified service sector and a forward-looking trading and industrial estate. Culture and local traditions are important, too. Numerous clubs and societies, a large number of sport grounds and halls, and the surrounding countryside offer possibilities for a wide variety of leisure activities. We hope that you will enjoy yourself and that your stay with us will be a pleasurable one.

Ortsteil an der Grenze

Wenige Kilometer von Schwieberdingen entfernt liegt, direkt an der B 10, der Hardt- und Schönbühlhof. Völkerverständnis wird bei diesem Weiler seit vielen Jahren praktiziert. Mit Rudersdorf-Ort in Österreich verbindet ihn eine jahrzehntelange Freundschaft.

Un hameau à la limite de la commune

Hardt- / Schönbühlhof se situe à peu de kilomètres de la commune, au bord de la nationale B 10. Depuis de nombreuses années des ententes amicales se sont créées avec d'autres pays, p. ex. avec Rudersdorf-Ort en Autriche.

The hamlet on the border

A few kilometres outside Schwieberdingen, directly on the B 10, lies Hardt- / Schönbühlhof. International understanding has been practised here for many years in the form of a long-standing friendship linking the hamlet with Rudersdorf-Ort in Austria.



In der Oberamtsbeschreibung aus dem Jahr 1859 wird beschrieben:

„Das Ortswappen besteht aus zwei voneinander stehenden Halbmonden, zwischen welchen sich ein Stern befindet.“

Diese Deutung wurde fast ein Jahrhundert übernommen. Aufgrund geschichtlicher Unterlagen ist heute jedoch bekannt, dass es sich nicht um Halbmonde, sondern um Wolfsangeln handelt, die früher zur Ausrüstung eines Jägers als Fanggerät gehörten. Wie andere Jagd- und Fanggeräte wurden im Mittelalter auch die Wolfsangeln als Wappensymbole verwendet. Die Farben des Wappens sind gold (Halbmonde bzw. Wolfsangeln und Stern) auf blauem Grund.

L'autorité supérieure de l'administration est décrite en 1859 :

„Les armoiries de la commune se composent de deux demi-lunes entre lesquelles se trouve une étoile.“ Cette interprétation était prise en charge pendant un siècle. Au vu des documents historiques connus on sait aujourd'hui qu'il ne s'agit pas de demi-lunes mais de pièges à loup qui faisaient partie autrefois de l'équipement d'un chasseur comme appareil de prise. Comme les autres outils de chasse et de prise, les pièges à loup étaient utilisés au Moyen-Age aussi comme des symboles d'armoiries. Les couleurs des armoiries sont or (la demi-lune, les pièges à loup et l'étoile) sur fond bleu.

In an official description from 1859 we read:

„The town crest consists of two half-moons either side of a star.“

This interpretation was considered correct for nearly a century. However, today we know from historical documents that not half-moons are depicted, but rather wolf hooks, baiting devices formerly used by hunters to catch wolves. As with other hunting and trapping devices, wolf hooks were often used as heraldic symbols in the Middle Ages. The colours of the crest are gold (half-moons or wolf hooks and star) on a blue background.

Historie / Histoire / History

Kelten, Römer und Alamannen

Äußerst fruchtbarer Boden und die Furt über die Glems zogen bereits früh die ersten Siedlerinnen und Siedler an. Die Funde des Landesdenkmalamtes belegen zwei Siedlungen: Die ältere gehört der sogenannten „Schwieberdinger Gruppe“ an und ist zeitlich etwa bei 4200 bis 4000 v. Chr. einzuordnen, die zweite datiert in die Michelsberger Kultur und ist etwa 700 bis 800 Jahre jünger. Eine echte kleine Sensation war die Entdeckung eines Hockergrabes in einer Grube der Schwieberdinger Gruppe: Das Skelett einer jungen Frau, genannt „Mathilde“, die etwa 4000 v. Chr. gelebt hat. Auch die Kelten siedelten hier, wie verschiedene Gräberfunde beweisen. Die wichtigste Römerstraße des Landes vom Rhein zur Donau führte hier

über die Glems. Reste römischer Gutshöfe erinnern an die intensive landwirtschaftliche Nutzung. Die Römer wichen den Alamannen und wahrscheinlich verdankt der Ort seinen Namen dem Alamannen Suidbert. Erstmals urkundlich erwähnt wurde Schwieberdingen im „Esslinger Urbar“ im Jahre 1304.

Celtes, Romains et Alamans

Un sol particulièrement fertile et le gué sur la Glems attirèrent très tôt les premiers colons. Les recherches du Service du Patrimoine prouvent l'existence de deux colonies: la plus ancienne appartenait au soit-disant „Groupe de Schwieberdingen“ et date environ de 4200 à 4000 ans av. J.C., la seconde de la culture de Michelberg est environ 700 à 800 ans plus jeune. Une véritable petite sensation fut la découverte d'un tumulus dans une fosse du Groupe de Schwieberdingen: le squelette recroquevillé d'une jeune femme appelée Mathilde et qui vécut environ 4000 ans av. J.C.. Les Celtes aussi résidèrent ici comme le montrent différents vestiges de tombeaux. La voie romaine la plus importante du pays qui menait du Rhin au Danube passait par la Glems. Des vestiges de

fermes romaines rappellent la culture agricole intensive. Les Romains cédèrent la place aux Alamans et la commune doit vraisemblablement son nom au chef Alaman Suidbert. Pour la première fois en 1304, le nom de Schwieberdingen apparaît dans un document officiel „Esslinger Urbar“.



„Mathilde“, die älteste bekannte Schwieberdingerin



Schwieberdingen 1684 (Kieser)

Celts, Romans and Alemanni

The exceptionally fertile soil and the ford across the Glems attracted the first settlers at an early date. Finds of the Regional Office for Historical Monuments demonstrate the existence of two settlements: an earlier one belonging to the so-called „Schwieberdinger Group“, dated between 4200 and 4000 B.C and a second one, 700-800 years later, belonging to the Michelsberger Culture.

The discovery of a „crouched position“ grave in a pit of the Schwieberdinger Group was in a small way a genuine sensation. The skeleton was that of a young woman named „Mathilde“ who lived about 4000 B.C. The Celts also settled here, as several burial finds show. The most important Roman road in the region linking the Rhine to the Danube crossed the Glems here. Remains of Roman country estates testify to intensive land use. The Romans gave way to the Alemanni, and the village probably owes its name to the Alemannic Suidbert. The first documentary evidence of Schwieberdingen is in the Esslinger Urbar of 1304.

Eine Rekonstruktion der Backöfen aus der Merowinger Zeit (10. Jahrhundert n. Chr.)

Une reconstruction des fours mérovingiens (Xe siècle apr. J.C.)

A reconstruction of Merovingian ovens (10th century A.D.)

Freizeit / Loisirs / Leisure

**Nippenburg**

Älteste Burganlage im Großraum Stuttgart, 1160 erstmals erwähnt

**Historischer Rundgang**

Zahlreiche bauliche Zeugen unserer Vergangenheit sind mit interessanten Hinweistafeln versehen



Naturlehrpfad entlang der Glems
mit einer Länge von ca. 5 km. Der Rundwanderweg beginnt am Bahnhof



Katharinenlinde – höchster Punkt der Markung (351 ü. M.)
Von hier aus haben Sie einen faszinierenden Ausblick auf Schwieberdingens Nachbargemeinden. Östlich der Katharinenlinde wurde ein keltisches Grab mit reichen Beigaben gefunden

**Wochenmarkt**

Jeden Samstag von 7-12 Uhr auf dem Schloßhof

**Fleckenfest, Kirbe und Weihnachtsmarkt**

Tradition wird ganz groß geschrieben. Tolles Miteinander aller Vereine

Naturlehrpfad entlang der Glems
Sie erhalten hier auf 16 bebilderten Texttafeln interessante Informationen über den Lebensraum „Mittleres Glemstal“



Das vielfältige und umfassende Freizeitangebot einerseits sowie die Ruhe und Schönheit der umgebenden Landschaft andererseits lassen Schwieberdingen für Einwohnerinnen, Einwohner und Gäste sehr attraktiv erscheinen. Wanderungen und Radtouren bieten sich von hier aus bestens an. Auf markierten Wegen erreichen Sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad mühelos das Glemstal, die idyllische Umgebung und die Nippenburg.

Der Rundgang durch den alten Ortskern macht Sie mit der interessanten Schwieberdinger Ortsgeschichte vertraut. Zahlreiche Hinweisschilder erläutern die baulichen Zeugen aus der Vergangenheit.

Aktive Menschen und große Feste sind für Schwieberdingen typisch und gehören zur Tradition. Der Schloßhof sorgt nicht nur beim Wochenmarkt für den malerischen Rahmen, sondern bildet auch eine perfekte Kulisse für Kirbe, Fleckenfest und Weihnachtsmarkt. Die zahlreichen Vereine bieten ein breit gefächertes und überdurchschnittliches Programm. Mannigfaltige Sportangebote bedienen jeden Geschmack, so werden auch Sie in Bewegung gehalten.

Une offre abondante et diversifiée des loisirs d'une part et la tranquillité et la beauté du paysage environnant d'autre part font de Schwieberdingen un lieu très attrayant pour ses habitantes, ses habitants et ses visiteurs. On peut y faire des randonnées à pied et à vélo; des chemins balisés vous permettent d'atteindre sans peine la vallée de la Glems et le château du Nippenburg.

Le circuit à travers le vieux centre vous raconte l'histoire intéressante de Schwieberdingen. De nombreuses plaques explicatives décrivent les bâtiments et maisons, témoins du passé.

Une population active, de grandes fêtes, c'est ce qui est typique pour Schwieberdingen et qui fait partie de la tradition. La place „Schloßhof“ (Cour du château) offre un décor parfait non seulement pour le marché hebdomadaire mais encore pour les différentes fêtes : la kermesse (Kirbe), la fête de la commune et le marché de Noël. Les nombreuses associations offrent un programme varié avec un large éventail d'activités. Les multiples sports proposés conviennent à tous les goûts et vous permettront à vous aussi de rester actif.

The wide range of leisure activities on the one hand and the peace and beauty of the surrounding countryside on the other make Schwieberdingen attractive to inhabitants and guests alike. The village is a good starting point for walking and cycling tours. Following the marked trails you can easily reach the Glems valley, the idyllic surroundings and Nippenburg castle.

A round tour of the old village centre will acquaint you with the interesting history of Schwieberdingen. On many buildings signs explain the history of these witnesses to the past.

Characteristic of Schwieberdingen are its active inhabitants and the traditional festivals, celebrated on a large scale. The „Schloßhof“ square provides not only a picturesque setting for the weekly market but also the perfect background for the village fairs and the Christmas market. The many clubs and societies offer a wide range of top-class activities, whilst there are sporting activities to suit every taste, so you too will be kept on the move.



Golfanlage Schloss Nippenburg
mit einem Golfplatz der Spitzenklasse



Boules-Platz
Gerne trifft man sich zum Boules-Spiel wie in der frz. Partnerstadt



Tennisplätze
Liebhaber des „weißen Sports“ kommen zu jeder Jahreszeit auf ihre Kosten



Radwanderwege
Mit dem Rad oder zu Fuß auf Entdeckungstour zu den Glemsmühlen oder auf den Spuren der Kelten

Öffentliche Einrichtungen / Bâtiments

**Rathaus / Hôtel de ville / Town hall**

Schloßhof 1
71701 Schwieberdingen
Telefon 07150 305-0
Telefax 07150 305-105
E-Mail: rathaus@schwieberdingen.de
www.schwieberdingen.de

Notariat / Notariat / Notary's office

Schloßhof 1
71701 Schwieberdingen
Telefon 07150 305-151
Telefax 07150 305-155

**NOTRUF / APPELS URGENTS / EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS**

Feuerwehr-Notruf:	Tel. 112
Feuerwehr-Gerätehaus Schwieberdingen:	Tel. 07150 31212 Fax 07150 915356
Polizei-Notruf:	Tel. 110
Polizeiposten Schwieberdingen:	Tel. 07150 31245 Fax 07150 37186
Retungsleitstelle	Tel. 112

**Kindergärten / Ecoles maternelles / Kindergartens**

Hardt-/Schönbühlhof Tel. 07145 7373
Kath. Kindergarten
Alte Vaihinger Str. 22 Tel. 07150 31183
Kindertagesstätte
Herrenwiesenweg 9 Tel. 071 50 378870
Oberer Schulberg
Eugen-Herrmann-Str. 11 Tel. 07150 352601
Sonnenschein, Hülbeweg 4 Tel. 07150 352942
Wirbelwind, Stettiner Str. 9 Tel. 07150 31358

Grundschulkinderbetreuung / Accueil périscolaire des élèves de l'école primaire / Out of school hours supervision for primary school children

Kernzeit / Hort
Herrenwiesenweg 31 Tel. 071 50 305-310
Kernzeit Schulberg 21 Tel. 071 50 305-410
Hort Schulberg 21 Tel. 071 50 305-411

Schule / Ecoles / Schools

Grundschulförderklasse
Schulberg 21 Tel. 07150 305-402
Hermann-Butzer-Schule
Grundschule am Berg
Schulberg 21 Tel. 07150 305-401
Hermann-Butzer-Schule
Grund-/Hauptschule im Tal
Herrenwiesenweg 31 Tel. 07150 305-301
Fax 07150 305-304
Realschule
Schwieberdingen-Hemmingen
Herrenwiesenweg 35 Tel. 07150 305-501
Fax 07150 305-503

**Bibliothek / Bibliothèque / Library (im Bürgerhaus)**

Bahnhofstraße 14
Telefon 07150 305-250
Telefax 07150 305-255
E-Mail: bibliothek@schwieberdingen.de
www.schwieberdingen.de

**Musikschule / Ecole de musique / School of music (im Bürgerhaus)**

Bahnhofstraße 14
Telefon 07150 305-261
Telefax 07150 305-263
E-Mail: musikschule@schwieberdingen.de
www.musikschule-schwieberdingen.de

**„Kultur im Bürgerhaus“ / Manifestations culturelles / Events (Veranstaltungsreihe der Gemeinde)**

Musik, Kabarett, Literatur, Theater, Kinderveranstaltungen und vieles mehr
im Bürgersaal des Bürgerhauses
Bahnhofstraße 14
Telefon 07150 305-113
Telefax 07150 305-105
E-Mail: rathaus@schwieberdingen.de
www.schwieberdingen.de

Ortsmuseum / Musée / Museum

„Im alten Pfarrhaus“, Eugen-Herrmann-Str. 5,
Telefon 07150 353436
Öffnungszeiten: 1. und 3. Sonntag im Monat,
jeweils 14.30 – 17.00 Uhr



publics / Public institutions


Sportanlagen / Salles de sport / Sport halls

Felsenberghalle
Markgröninger Straße 31
Telefon 07150 397454

Felsenbergarena
Lüssenweg 1
Telefon 07150 605849

Leichtathletische Anlagen
Herrenwiesenweg (gegenüber Realschule)

Sporthalle beim Hallenbad
Herrenwiesenweg 23
Telefon 07150 353739

Turn- und Festhalle
Herrenwiesenweg 21
Telefon 07150 353520


Jugendhaus / Maison de la jeunesse / Youth club

Herrenwiesenweg 15
Telefon 07150 33389
E-Mail: dsl.schwieberdingen@freenet.de

Unser Jugendhaus dient Jugendlichen als begehrter Treffpunkt. Und Langeweile ist dort ein Fremdwort, denn Bistromittage, Frühstücksbuffet vor der Schule, Klassen- und Schulveranstaltungen, Projekte, Themennachmittage, Sportangebote und spezielle Veranstaltungen für Mädchen sorgen für reichlich Abwechslung! Nicht zu vergessen die offenen Abende mit Musik, Spaß und toller Stimmung!


Kirchen / Eglises / Churches
Evangelische Kirchengemeinde

























Ev. Pfarramt Nord
Gartenstraße 8/1
Telefon 07150 35710
Telefax 07150 35748
E-Mail: pfarramt-nord@ev-kirche-schwieberdingen.de
www.ev-kirche-schwieberdingen.de

Ev. Pfarramt Süd
Breslauer Straße 87
Telefon 07150 32635
Telefax 07150 32065
E-Mail: pfarramt-sued@ev-kirche-schwieberdingen.de

**Katholische Kirchengemeinde
St. Petrus und Paulus**

Pfarrbüro
Alte Vaihinger Straße 18
Telefon 07150 33145
Telefax 07150 33258
E-Mail: KathPfarramt.Schwieberdingen@drs.de
www.kath-kirche-schwieberdingen.de

Unterkünfte & Gastronomie / Hôtels & restaurants / Hotels & restaurants

Essen / Trinken / Übernachten			Telefon: 0 71 50
Badquelle		Herrenwiesenweg 23	209188
Bären		Stuttgarter Str. 12	827579
Bierakademie		Schloßhof 3	37793
Bistro Döner Kebap		Schulberg 1	912662
Café Brunnenhof		Brunnenhof 1	378462
Eiscafé Raffaele		Bahnhofstr. 19	32912
Ermis	 	Daimlerstr. 25/1	34432
Carpe diem		Nippenburg 21	395320
Hotel Zur Krone	 	Bahnhofstr. 79	919650
Keglerklaus	 	Ottenbrunnenweg 2	32937
Mercure Hotel Stuttgart-Schwieberdingen	 	Felsenbergweg 3	38990
Pension Flech		Peter-von-Koblenz-Str. 23	35853
Pizzeria „bei Ambrosino“		Markgröninger Str. 55	209290
Reiterstüble		Scheerwiesenweg 55	32760
RelaxHotel Park		Wartburgweg 4	39610
Schloßhof	 	Bahnhofstr. 4	39650
Schwieberdinger Hof		Brunnenstr. 12	913822
SteakhausTango		Vaihinger Str. 6	301879
Zum Fuhrmann		Brunnenstr. 2	34556

Städtepartnerschaften / Jumelages / Partnerships

Vaux-le-Pénil (Frankreich)



Seit 1990 verbindet Schwieberdingen eine Partnerschaft mit Vaux-le-Pénil, einer Stadt mit 10.800 Einwohnern in der Nähe von Paris. Neben den offiziellen Kontakten entstanden in den letzten Jahren auch Partnerschaften auf Vereinsebene und zahlreiche persönliche Freundschaften. In Schwieberdingen betreut neben der Gemeindeverwaltung ein Städte-Partnerschaftsverein die Kontakte nach Frankreich und in die USA.

Vaux-le-Pénil (France)

Depuis 1990, un jumelage unit Schwieberdingen à Vaux-le-Pénil, une ville de 10.800 habitants aux environs de Paris. En plus des contacts officiels des dernières années, des relations entre associations et de nombreuses amitiés ont vu le jour. A Schwieberdingen, l'administration municipale ainsi que l'association de jumelage s'occupent des contacts avec la France et les Etats-Unis.



Vaux-le-Pénil (France)

Since 1990 Schwieberdingen has been twinned with Vaux-le-Pénil, a town of 10.800 inhabitants near to Paris. Apart from official contacts, partnerships at club level and many personal friendships have developed. In Schwieberdingen both the local council and the town twinning association are active in promoting contacts with France and USA.



Belvidere / Illinois (USA)

Auch über den Atlantik hinweg pflegt Schwieberdingen gute Beziehungen: Aus ersten Vereinskontakten, die bereits 1987 geknüpft wurden, entwickelte sich eine Freundschaft zwischen Schwieberdingen und Belvidere in Illinois.

Belvidere / Illinois (USA)

Egalement au-delà de l'Atlantique, Schwieberdingen entretient de bonnes relations. A partir des premiers contacts associatifs en 1987, une amitié s'est développée entre Schwieberdingen et Belvidere / Illinois.

Großharthau (Saxe)

Après la tombée du mur de Berlin, on a commencé à créer des liens avec Großharthau en Saxe. Entretemps, les relations entre les deux communes vont bien au-delà de celles du jumelage. Les pompiers, tout spécialement, entretiennent des liens amicaux intenses.

Belvidere / Illinois (USA)

Schwieberdingen cultivates good relationships across the Atlantic, too. Springing from original contacts at club level, which go back to 1987, a friendship has developed between Schwieberdingen and the town of Belvidere in Illinois.

Großharthau (Sachsen)

Nach dem „Fall der Mauer“ wurden 1991 erste Kontakte nach Großharthau in Sachsen geknüpft. Zwischenzeitlich verbindet unsere Gemeinden weit mehr als die kommunale Partnerschaft – besonders die Feuerwehren pflegen eine intensive Freundschaft.



Großharthau (Saxony)

After the fall of the Berlin Wall contacts were established with Großharthau in Saxony and since then our communities are linked by more than an official partnership – a close friendship has grown up between the two fire brigades.



Herausgeber: Gemeinde Schwieberdingen
Weitere Infos im Internet <http://www.schwieberdingen.de>
E-Mail: rathaus@schwieberdingen.de